

Literatura Hispano-americana II

Alessandra Corrêa de Souza
Luciano Prado da Silva



São Cristóvão/SE
2016

Literatura Hispano-americana II

Elaboração de Conteúdo

Alessandra Corrêa de Souza

Luciano Prado da Silva

Projeto Gráfico

Neverton Correia da Silva

Nycolas Menezes Melo

Capa

Hermeson Alves de Menezes

Diagramação

Neverton Correia da Silva

Copy Desk

Flávia Ferreira da Silva Rocha

Copyright © 2012, Universidade Federal de Sergipe / CESAD.
Nenhuma parte deste material poderá ser reproduzida, transmitida e gravada por qualquer meio eletrônico, mecânico, por fotocópia e outros, sem a prévia autorização por escrito da UFS.

FICHA CATALOGRÁFICA PRODUZIDA PELA BIBLIOTECA CENTRAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DE SERGIPE



Presidente da República

Dilma Vana Rousseff

Ministro da Educação

Aloizio Mercadante Oliva

Diretor de Educação a Distância

João Carlos Teatini Souza Clímaco

Reitor

Angelo Roberto Antonioli

Vice-Reitor

André Maurício Conceição de Souza

Chefe de Gabinete

Marcionilo de Melo Lopes Neto

Coordenador Geral da UAB/UFS**Diretor do CESAD**

Antônio Ponciano Bezerra

Coordenadora-adjunta da UAB/UFS**Vice-diretora do CESAD**

Djalma Andrade

Diretoria Pedagógica

Clotildes Farias de Sousa

Diretoria Administrativa e Financeira

Pedro Henrique Dantas Dias

Coordenação de Cursos

Djalma Andrade

Coordenação de Pós-Graduação

Fábio Alves dos Santos

Coordenação de Formação Continuada

Rosemeire Marcedo Costa

Coordenação Geral de Tutoria

Ana Rosimere Soares

Coordenação de Avaliação

Hérica dos Santos Matos

Coordenação de Tecnologia da Informação

Hermeson Menezes

Assessoria de Comunicação

Guilherme Borba Gouy

Coordenadores de Curso

Denis Menezes (Letras Português)
Eduardo Farias (Administração)
Elaine Cristina N. L. de Lima (Química)
Evilson da Silva Vieira (Matemática)
Hélio Mario Araújo (Geografia)
Lourival Santana (História)
Marcia Regina Pereira Attie (Física)
Yana Teixeira Dos Reis (Ciências Biológicas)
Maria Augusta Rocha Porto (Letras Inglês)
Valéria Jane S. Loureiro (Letras Espanhol)
Everaldo Vanderlei de Oliveira (Filosofia)

Coordenadores de Tutoria

Mônica Maria Soares Rosário (Letras Português)
Ayslan Jorge Santos da Araujo (Administração)
Viviane Costa Felicíssimo (Química)
Danielle de Carvalho Soares (Matemática)
Givaldo dos Santos Bezerra (Geografia)
Carolina Nunes Goes (História)
Frederico Guilherme de Carvalho Cunha (Física)
Luzia Cristina de M. S. Galvão (Ciências Biológicas)
Ana Lúcia Simões Borges Fonseca (Letras Inglês)
Acacia Lima Santos (Letras Espanhol)
Rodrigo Pinto de Brito (Filosofia)

COORDENAÇÃO DE MATERIAL DIDÁTICO

Hermeson Menezes (Coordenador)

Marcio Roberto de Oliveira Mendonça

Neverton Correia da Silva

Nycolas Menezes Melo

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SERGIPE

Cidade Universitária Prof. "José Aloísio de Campos"

Av. Marechal Rondon, s/n - Jardim Rosa Elze

CEP 49100-000 - São Cristóvão - SE

Fone(79) 2105 - 6600 - Fax(79) 2105- 6474

Sumário

AULA 1

El realismo y el naturalismo en américa (parte I) 07

AULA 2

El realismo y el naturalismo en américa (parte II): la novela histórica de Eduardo Acevedo Díaz e Mercedes Cabello de Carbonera 15

AULA 3

La literatura gauchesca – parte I: el teatro (del) gaucho 23

AULA 4

La literatura gauchesca – parte II: la poesía gaucha en el gaucho Martín Fierro.....31

AULA 5

¿De qué modernismo hablamos aquí? 43

AULA 6

El modernismo en la américa Hispánica: José Martí 53

AULA 7

El modernismo en la américa Hispánica: Rubén Darío65

AULA 8

El modernismo uruguayo de José Enrique Rodó..... 73

AULA 9

Los movimientos de vanguardia I: México y Argentina.....81

AULA 10

Los movimientos de vanguardia II: Perú, Chile y Cuba..... 89

Aula 1

EL REALISMO Y EL NATURALISMO EN AMÉRICA (PARTE I)

META

Presentar a los alumnos la casi unicidad entre el Realismo y el Naturalismo en Hispanoamérica.
Hacerles echar mirada para las variaciones del período en los distintos autores hispanoamericanos.

OBJETIVOS

Al final de esta clase el alumno deberá ser capaz de
Saber observar que, diferentemente de ambos estilos en Europa, Realismo y Naturalismo casi se mezclan cuando de sus vertientes hispanoamericanas.
Tener una idea general de los principales autores de ese período en Hispanoamérica.

Alessandra Corrêa de Souza
Luciano Prado da Silva

INTRODUCCIÓN

En Europa, a finales del siglo XIX el Naturalismo surge como una derivación del Realismo, como sucesiones de la etapa romántica. Durante ambos hay una concepción material del mundo, que a la vez mecaniza el pensamiento (JOZEF, 2005). Todavía según la hispanista Bella Jozef (2005, p. 77 – traducción nuestra):

El escritor busca las verdades eternas y esenciales. Hay siempre una concepción lógica para el comportamiento de los personajes en la novela. (...) El siglo XIX y su sociedad individualista establecieron un método para la transposición, al plano literario, de la vida cotidiana, un método para trasladar el real al literario en sus formas de reproducción pictórica, el enredo y la descripción de los personajes.

En ese Realismo del cual se deriva el Naturalismo, aún en Europa, la construcción de la obra viene de fuera adentro; predomina la descripción del espacio, cierta fijación en la ambientación y con los rasgos físicos de los personajes. Se cuestiona la fantasía en favor de la exactitud y de lo que de evidencia lógica hay en lo real (JOZEF, 2005).

Mientras en Europa Realismo y Naturalismo establecen sus diferencias frente al Romanticismo, en América, en cambio, ambas escuelas como se aúnan. Además, parecen de algún modo continuar algo del Romanticismo, haciendo pervivir cierto tradicionalismo romántico, si bien confían ambas en la ciencia y el progreso (JOZEF, 2005). Cómo estos se desenvuelven por acá es lo que pasamos a ver las próximas líneas. ¡Vengan!

DESENVOLVIMIENTO

Sobre el Realismo en Hispanoamérica, es interesante el razonamiento de que “Los primeros realistas hispanoamericanos cayeron en el aislacionismo del arte por el arte, si bien en un intento de regreso al racionalismo, en una busca de la realidad en sí misma, y preferencialmente, de la vida contemporánea” (JOZEF, 2005, p. 78 – traducción nuestra).

En cuanto al Naturalismo, es necesario volver una vez más a Europa. El Naturalismo, de visión patológica (lo que podríamos llamar cierta búsqueda por las patologías humanas), potencializa y amplía los rasgos del Realismo, fomentando y produciendo una novela de experimentos, en base a los preceptos de Comte y Taine (JOZEF, 2005).

En ese sentido, Gustave Flaubert (Francia, 1821-1880) sería el primer escritor naturalista, quien prefiere lo describir la vida cotidiana, rehusando una interpretación directa de los hechos. Lo sigue el también francés Émile Zola (1840-1902). Deriva de Flaubert el Naturalismo en Zola, quien se

basa en el materialismo biológico, fundamentado en la Fisiología, dejando fluir de sus líneas cierta tendencia hacia el mecanicismo en el análisis de los problemas humanos, presentando el hombre bajo el juzgo de fuerzas fisiológicas, sociales e históricas (JOZEF, 2005).

Así es que, ambos autores franceses estarán presentes, en mayor o menor grado, en la literatura realista-naturalista de la América hispánica, aunque, es claro, gana fuerza el ambiente americano y el intento de llevar a este momento de la literatura hispanoamericana una representación de los rasgos propios de su sociedad. Entonces, ¡Al Realismo-Naturalismo de Hispanoamérica!

PROSA

En Argentina, los realistas y naturalistas, principalmente Cambaceres y Martel, dejan de lado el trabajo romanesco con individualidades y pasan al “panorama dinámico”, como en una técnica propia de filmes. Buscan la reparación de miserias y la consecución de justicia en las relaciones humanas (JOZEF, 2005).

- **Eugenio Cambaceres** (Argentina, 1843-1888) – Fue aristócrata, su padre era francés y su madre española. Defendió, en el Parlamento, principios liberales, luchando por la separación entre Iglesia y Estado. Su actitud causa tanto escándalo como sus libros, influenciados por la novela experimental francesa (JOZEF, 2005). *Sin rumbo* (1885) es novela en que hay realidad. Capta el habla porteño y su atmósfera. El protagonista es Andrés, “un criollo blanco (...), el cual no ha logrado adaptarse a los cambios sociales de su nuevo entorno. Es un hacendado que no comparte los ideales progresistas de los otros latifundistas y desea mantener el orden jerárquico de su latifundismo colonial.” (Y. CLARK, 2010, s/p) De ahí que, harto de la vida que lleva, y tras la muerte de su hija, se suicida:

Volvió, se sentó, se desprendió la ropa, se alzó la falda de la camisa, y tranquilamente, reflexivamente, sin fluctuar, sin pestañear, se abrió la barriga en cruz, de abajo arriba y de un lado a otro, toda (CAMBACERES, [1885] 1993, p. 172).

Otra “pintura de realidad” es su novela *Potpourri* (1882). En ella los caracteres tratan del momento social, reflejado en consideraciones crítico-satíricas. El concepto positivista de la novela se ve en la observancia del fenómeno individual y social, sin fabulaciones. Sobresalen tanto la espontaneidad creadora como el elemento autobiográfico responsable de introducir lo subjetivo (JOZEF, 2005).

- Francisco A. Sicardi (Argentina, 1856-1927) – Demostró ser otro observador de su tiempo, una época de transformaciones, como analizada por él en su esencia. Así lo hizo en poemas, obras dramáticas y novelas de carácter social, tal como su *Libro extraño* (1894).
- Julian Martel (pseudónimo de José María Miró) (Argentina, 1867-1896) – Nace en una familia aristócrata que viene a la bancarrota. En su novela *La bolsa* (1891), publicada como folletín en el diario *La Nación*, trata del reflejo del crack en la Bolsa de Comercio de Buenos Aires, en 1890. Viva síntesis del período prerrevolucionario que desembocaría en la caída del presidente Juárez Celman, están en el libro la ambición de la época, los negocios fáciles y el desespero que culmina con la caída de la bolsa (JOZEF, 2005).
- José López Portillo y Rojas (México, 1850-1923) – En él se supera el costumbrismo, pero con fuerte apelo para el ambiente. Se destaca su novela *La Parcela* (1898), por la clareza y armonía en el desarrollo. Se asemeja al regionalismo del español José María de Pereda (1833-1906).
- Federico Gamboa (México, 1864-1939) – Quizás el representante máximo del Naturalismo mexicano, con fuerte dominio del arte del novelista, anclándose en hechos, ambientes y la escatología. Su obra cumbre es *Santa*, publicada en 1903.
- Tomás Carrasquilla (Colombia, 1858-1940). Incorporó a la novela el folclor antioqueño (de Antioquia, región montañosa de Colombia, cuya capital es Medellín). Destaca en sus trabajos la calidad estética de lo regional, pero teniendo como base el valor universal de lo humano (JOZEF, 2005). Su estética coincide en algunos puntos con Taine y Guyau, con los subjetivistas alemanes. Para él, se puede hacer novela sobre el asunto más vulgar y cotidiano que sea. Su obra máxima es *La marquesa de Yolumbó* (1926). En ella evoca la Colonia por medio de cuadros de costumbre de raro color. Además, la concibe con fecundidad y belleza en el lenguaje literario que emplea. En sus novelas trae en el diálogo sabroso de los personajes cierto sentimiento de la tierra, amor por su gente y dominio del habla regional. Su estilo es ágil, propio para la descripción de ambientes y emociones, con momentos de gracia y humor (JOZEF, 2005).
- Luis A. Martínez (Ecuador, 1868-1909) – En su novela *A la costa* (1904), presenta personajes actuantes que se vuelven tipos, pero imprime autenticidad a su obra (JOZEF, 2005). Es iniciador de la novela social, al defender los oprimidos. Además, representa con vigor, en su literatura, costumbres serranos y del litoral a la vez.
- Baldomero Lillo (Chile, 1867-1923) – Es considerado por muchos como el padre del Realismo social chileno. Sus obras de cuentos *Subterra* (1904) y *Sub-sole* (1907) traen en sus cuentos mineros, de la vida campesina y del mar relatos de la explotación de los suyos.
- Manuel Zeno y Gandía (Puerto Rico, 1855-1930) – En sus obras

logra mezclar el realismo a una visión lírica de la vida. Su obra maestra es la novela *La Charca* (1894), siendo traducida al inglés.

- Clorinda Matto de Turner (Perú, 1852-1909) – En *Aves sin nido* (1889), tal vez la más exitosa de sus tres novelas, la autora lleva a la literatura las trágicas condiciones en que viven los indios quechuas, iniciando una visión revolucionaria del tema (JOZEF, 2005). En el proemio de su libro, la autora desde ya da cuenta de sus objetivos con y en su obra. Así, como a hablar para su lector, empieza diciendo:

Si la Historia es el espejo donde las generaciones por venir han de contemplar la imagen de las generaciones que fueron; la novela tiene que ser la fotografía que estereotipe los vicios y las virtudes de un pueblo, con la consiguiente moraleja correctiva para aquéllos y el homenaje de admiración para éstas (MATTO DE TURNER, [1889] 1994, p. 3).

En ese “aviso” de denuncia, su afán por justicia. En la cita, “aquéllos” son los malos de la historia, los malos de su enredo: los explotadores de los indios, en su obra representados no tanto por terratenientes, sino por los “notables” jueces, gobernadores y curas; mientras tanto, “éstas” se refiere a estas gentes naturales andinas, los indígenas explotados. “Aquéllos” practican tantas atrocidades en contra los nativos que Matto de Turner lleva, en el inicio de su trama, a la boca del narrador que elige, un llanto, un pedido ya de resignado desespero:

¡Ah! Plegue a Dios que algún día, ejercitando su bondad, decrete la extinción de la raza indígena, que después de haber ostentado la grandeza imperial, bebe el lodo del oprobio. ¡Plegue a Dios la extinción, ya que no es posible que recupere su dignidad, ni ejercite sus derechos! (MATTO DE TURNER, [1889] 1994, p. 3)

Apelando al glorioso pasado de los originarios, ahora en su tiempo tan maltratados, del apelo en la voz de su narrador, Clorinda Matto de Turner hace un pedido de fin del abuso en contra el indígena, un clamor, incluso, por la clemencia divina. Al enredo de la historia entrará el matrimonio, la pareja Marín. Venidos de la ciudad, tienen gran instrucción y su moral les lleva a buscar comprender y defender los indígenas a lo largo de buena parte del desenlace de la novela. Pero, frustrados los planes de los Marín de defensa y salvación de lo indio frente a sus explotadores implacables, vuelve, al fin de la obra, en boca de dos personajes que forman parte de la masa explotada, la mezcla de resignación y esperanza solo en a muerte, más bien una denuncia que no se quiere callada:

- Nacimos indios, esclavos del cura, esclavos del gobernador, esclavos del cacique, esclavos de todos que agarran la vara del mandón.
- ¡Indios, sí! ¡La muerte es nuestra dulce esperanza de libertad!

Así es que con solo la muerte como esperanza lo indígena pintado por Clorinda Matto tiene por reto retratar el real a fines de denunciarlo. Mientras tanto, la poca aproximación de hecho naturalista de la obra tiene que ver con la exacerbación de calidades bondadosas y de sufrimiento de aquellos que el narrador de Clorinda llama de “naturales”. Tal calificación les acerca de la característica del “buen salvaje”, pero encuentra explicación en la dicotomía intencional que visa a potencializar y por ende evidenciar el sujeto opresor de lo indígena, de lo natural. Es decir, se relaciona con el contexto histórico-social del que extrae Matto de Turner su trama y sus personajes.

CONCLUSÃO

El Realismo y el Naturalismo europeo, en especial el francés, en Hispanoamérica, con raras excepciones, se mezclan, se entrelazan. De ese modo, evocan rasgos de “retrato” de su tiempo y, muchas de las veces, de denuncia.



RESUMO

En la presente clase, buscamos contextualizar la relación de práctica literaria del Realismo-Naturalismo hispanoamericano para con sus nítidos influjos en el Realismo y el Naturalismo europeos. En efecto, la mezcla se hace en ese momento de la literatura de acá parece tener que ver con la realidad distinta de América, su proximidad de contacto con una incipiente modernidad, o sea, como eso atropella individuos e individualidades de un locus sin preparación para tanto.

Asimismo buscamos hacer un plan general de este periodo literario, tocando en algunos de los principales nombres de ese momento en distintos países de la América hispánica. Entre estos autores, elegimos dos para citar: el argentino Eugenio Cambaceres y la peruana Clorinda Matto de Turner. En aquel, el talento para la descripción detallista y cruda de las escenas; en esta, la fuerza y un talento narrativo hechos propios para la denuncia social.



ATIVIDADES

En el artículo “Rasgos naturalistas y modernistas en «Sin rumbo» (1885) de Eugenio Cambaceres” (cuyo enlace sigue en nuestra Bibliografía), Zaila Clark (2010, s/p) nos trae el fragmento luego de aquel que aquí pusimos, cuando el personaje Andrés atenta contra la propia vida. La “escena” es un desenlace del desespero del protagonista tras la muerte de su hija. De ahí que nuestra propuesta de actividad es la verdad un desafío, por si el alumno tiene estómago para irse al enlace sugerido y tener contacto con el Realismo-Naturalismo de Cambaceres, muy basado en la fisiología, llegando a las vías de lo escatológico. Pero, advertimos: hay que tener estómago para dicho fragmento. Así que les decimos, la propuesta no implica en obligatoriedad. ¡Abrazo grande!



AUTO-AVALIAÇÃO

¿Qué has aprendido en esta clase? ¿Eres capaz de desarrollar razonamientos, ya sean por escrito u oralmente, respecto al contenido presentado? Escribe algo sobre el contenido de sus conocimientos en el cuadro que sigue.

¿Consigo ver y apuntar diferencias entre el Realismo y el Naturalismo europeos y el Realismo-Naturalismo hispanoamericano?	¿Logro percibir porqué en Europa un estilo deriva del otro, mientras en América ambos terminan por mezclarse?



PRÓXIMA AULA

En esa clase, aunque nos fijamos en las novelas, en comentarios aquí y allí vimos que la poesía también fue vehículo del momento literario estudiado, influyendo incluso en la prosa de algunos autores. En cambio, la próxima clase nos volveremos total a la prosa: en la novela histórica realista-naturalista americana. ¡Hasta pronto!

REFERÊNCIAS

CAMBACERES, Eugenio. **Sin rumbo**. Bilbao: Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco, [1885] 1993.

CLARK, Zoila. “Rasgos naturalistas y modernistas en **Sin rumbo**, de Eugenio Cambaceres. In: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Alicante, 2010. Disponible en: http://www.cervantesvirtual.com/portales/eugenio_cambaceres/obra-visor-din/rasgos-naturalistas-y-modernistas-en-sin-rumbo-1885-de-eugenio-cambaceres/html/4d6edef9-b164-46dc-83d9-140e459cfffdf_2.html. Accedido el: 23/06/2016.

JOZEF, Bella. “Realismo-Naturalismo”. In: _____. **História da literatura hispano-americana**. Rio de Janeiro: Editora da UFRJ/Francisco Alves Editora, 2005, p. 77-83.

MATTO DE TURNER, Clorinda. **Aves sin nido**. Caracas: Fundación Biblioteca Ayacucho, [1889] 1994. Disponible en: http://www.biblioteca-ayacucho.gob.ve/fba/index.php?id=97&tt_products=189. Accedido el: 22/06/2016.